

教子有方系列

YOUNG CHILD OBSERVATION:
A DEVELOPMENT IN THE THEORY AND METHOD OF INFANT
OBSERVATION

[意]西莫内塔·M.G.阿莫达 [英]玛格丽特·拉斯廷 著
方红 译

英国最大的
心理健康培训机构
多年心血的结晶

·如何观察幼儿·

幼儿观察

——婴儿观察理论与方法的发展

看一看孩子在做什么，听一听孩子在说什么，猜一猜孩子在想什么，能让我们逐渐走进孩子的内心，理解孩子的语言，了解孩子的行为，学会科学有效地观察孩子，懂得孩子。



上海教育出版社
SHANGHAI EDUCATIONAL
PUBLISHING HOUSE



YOUER GUANCHÁ

YINGER GUANCHÁ LILU

YU FANGFA DE FAZHAN

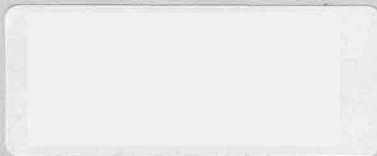
教子有方系列

幼儿观察

——婴儿观察理论与方法的发展

[意]西莫内塔·M.G.阿莫达 [英]玛格丽特·拉斯廷 著

方红 译



上海教育出版社
SHANGHAI EDUCATIONAL
PUBLISHING HOUSE

© Simonetta M G Adamo and Margaret Rustin 2014

First published by KARNAC BOOKS LTD represented by Cathy Miller Foreign Rights
Agency, London England.

Chinese language edition:

© Shanghai Century Publishing Co., Ltd. Educational Publishing House 2017-12

本书中文简体字翻译版由上海教育出版社出版 版权所有 盗版必究

上海市版权局著作权合同登记号 图字 09-2016-446 号

图书在版编目(CIP)数据

幼儿观察:婴儿观察理论与方法的发展 / (意)西莫内塔·M.
G.阿达莫, (英)玛格丽特·拉斯廷编著, 方红译. —上海: 上
海教育出版社, 2017.12
ISBN 978-7-5444-3950-3

I. ①幼... II. ①西...②玛...③方... III. ①婴幼儿心理学
IV. ①B844.12

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第308454号



策划编辑 谢冬华 王爱军
责任编辑 李 莉
封面设计 周 吉

幼儿观察

——婴儿观察理论与方法的发展

[意]西莫内塔·M.G.阿达莫 编著

[英]玛格丽特·拉斯廷

方 红 译

出版发行 上海教育出版社有限公司

官 网 www.seph.com.cn

地 址 上海市永福路123号

邮 编 200031

印 刷 上海昌鑫龙印务有限公司

开 本 890×1240 1/32 印张 18.75 插页 1

字 数 370千字

版 次 2018年3月第1版

印 次 2018年3月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5444-3950-3/G·3080

定 价 59.80元

献给孙儿们：

洛伦佐(Lorenzo)、格洛丽亚(Gloria)、玛德琳(Madeleine)、
罗斯玛丽(Rosemary)、吉尔伯特(Gilbert)

我们最喜欢和你们一起玩

玛戈特·沃德尔(Margot Waddell)

自1920年创立之日起,塔维斯托克诊所提出了许多针对心理健康的发展取向,这些取向受到精神分析观点的强烈影响。此外,它还采用系统家庭治疗作为解决家庭问题的理论模型和临床方法。目前,该诊所已成为英国最大的心理健康培训机构,提供社会工作,心理学,精神病学,儿童、青少年及成人心理治疗,以及保育、初级护理方面的研究生文凭课程和执业资格课程,每年有大约1700名学员在该诊所接受60多门课程的培训。

该诊所的宗旨是提升心理健康领域的治疗方法。它的工作基础是临床专业知识,这同时也是其咨询活动和研究活动的基础。撰写和出版本系列丛书的目的在于,让读者大众能够了解塔维斯托克诊所最有影响力的临床、理论及研究方面的工作。本套丛书提出了新的取向来理解和治疗儿童、青少年、成年人(既包括作为个体的儿童、青少年、成年人,也包括作为家庭成员的儿童、青少年、成年人)。

在这本结构完美、思考透彻的《幼儿观察》(*Young Child Observation*)的开头和结尾,西莫内塔·M.G.阿达莫和玛格丽

xii 特·拉斯廷(Simonetta MG Adamo & Margaret Rustin)的引言与马克尔·拉斯廷(Michael Rustin)的后记详细地描述了作为一种教学方法和培训方法的幼儿观察的历史、发展、性质、方法的广度与深度,以及实践。他们还描述了这种非常特殊的方法所作出的主要贡献,即在幼儿脱离婴儿身份,挣扎着进入,或者也可能是跳着舞步进入——一个要面对兄弟姐妹关系、幼儿园环境、早期学校生活的世界,一个开始建立友谊、充满爱或忧虑的世界——事实上,在他们开始与各种各样的爱和丧失打交道时,可以用一种精神分析的视角来理解他们。这大体上所指的是2—6岁这一年龄段的幼儿的生活。

本书覆盖了目前在世界各地进行着的各种各样的跨文化和跨学科研究,包括英国各个地区、意大利、法国、奥地利、美国,同时还包括移居到欧洲的移民,以及西方以外的世界。这么大的跨度还包括对心理不同层面的广泛洞察,以及对早期教育之复杂性的受人欢迎的探索。例如,正如编者所说,这些章节中所描述的有关心理发展的理论“对此时非常盛行的早期儿童学习‘能力观’来说是一个极其关键的平衡”。塔维斯托克课程提供了一个机会,让观察者可以对幼儿进行纵向的观察,这在许多情境中都具有非常重要的意义,后记中提供的概述也让我们清楚地看到了这一点:例如,教学专业、护理、保育、社会工作,以及儿童心理治疗培训的临床前基础。此外,本书还对在这项困难工作的背景下所产生的伦理问题和技术问题进行了充分的、非常有用的分析,这可能就是我们所

说的“思想”，用一双内在的眼睛和一双通常“往外看”的眼睛，以这样一种方式，即学习可以通过经验获得，而意义可以逐渐出现，来看待所观察到的现象。观察者的这样一种发展在很大程度上得到了研讨会的支持，他们会在研讨会上共同对观察体系进行共同的反省，而这与每周一次定期的观察相伴，并奠定了其基础。

本书围绕这样一些部分组织而成：历史、在家观察、在幼儿园环境中观察。幼儿观察在一些环境中的应用，如观察者在其中可能会被视为发挥了某种治疗师角色的环境。例如，一所特殊需要的幼儿园，或者一个所观察的幼儿患有严重疾病的家庭，或者幼儿与一个虚构的“角色”——在本书的案例中，这个“角色”指的是托马斯——已经建立起了属于他自己的资源丰富且具有自我保护性关系的护理环境。第五部分，也是最后一部分，主要关注的是研究将不同的理论取向与可能带来的丰富理解整合到一起。 xiii

本书由很多章节构成，既包括“传统的”内容——也就是说，由精神分析观察领域的一些最早提出者所撰写的内容——也包括现代的内容，即当前的教师、那些还在接受培训的学员，以及近期获得儿童心理治疗师资格的人所撰写的内容。前一种情况，我主要说的是本书中由玛莎·哈里斯(Martha Harris)和伊斯卡·威滕伯格(Isca Wittenberg)所撰写的绝妙的章节——他们是幼儿观察工作的先驱者，此外，还有艾斯特·比克(Esther Bick)、安娜·弗洛伊德(Anna Freud)、雪莉·霍克斯特(Shirley Hoxter)等。正如

编者所指出的,所有这些撰稿者都将他们的观察工作植根于“他们在对幼儿的想象性移情方面所作出的贡献,以及他们对于如何让精神分析丰富我们的理解的把握”。另外的部分则包括了一些从其他学科的视角撰写的章节,这些章节主要关注的是幼儿的需要、实际情况与幼儿在进入群体生活之时幼儿园的文化、组织之间的关系。在这些常常很生动、常常让人觉得悲伤且总是具有极大吸引力的观察过程(幼儿在这个过程中不断成长和发展,将他们年幼的——不过同时也已经是独特的——人格与他们生活中外界环境的性质整合到一起)中,存在着非常多的东西。

在这些对分离和转变的探索中,我们遇到了一个小女孩,正如安娜·弗洛伊德所说,这个小女孩害怕被父母遗忘或抛弃,因此,她觉得自己在进幼儿园后需要成为一个“大女孩”,但却感觉自己迷失在了一个真空的空间里,“迷失在了一个没有人的情感之地”。我们卷入了因二宝的出生而产生的俄狄浦斯焦虑中,也卷入了父亲角色与观察者角色之间的关联之中。我们遇到了有关这些年幼生命之兴衰变化的形形色色的例子,也从这些不同性质和深度的观察中了解到了许多东西。我们遇到了“劳里和他的汽车”;我们逐渐理解了“安东尼奥船长的气球爆炸那一天”的重要意义;我们还逐渐认识了“托马斯和朋友”,如此等等。

《幼儿观察》是一本充满了学习的痛苦与快乐、成长的痛苦与快乐,以及获得不断深化之理解的喜悦的著作。不过,它以典型的方式探索和论证了所有应该对幼儿承担父母责任和职业责任的人

何以能够聚集洞察力,何以能够开始用不同的方式来看待、思考儿童。xiv
本书是一项巨大的成就,作为丛书的编者,我很自豪本书中所描述的工作是在塔维斯托克进行的重要项目,所产生的影响占有非常重要,本书的故事至少可以说是从当前的塔维斯托克诊所开始的。

非常感谢我们所有的撰稿人、众多的家庭、各种类型的儿童服务机构和幼儿园,感谢你们使各种观察得以收录到一起。

在准备本书原稿的过程中,我们得到了很多非常宝贵的支持。我们尤其要感谢苏·库尔森(Sue Coulson)帮助翻译,感谢哈里·卡伊丹(Harry Caidan)帮助把许多手稿打成电子版,感谢卡伦·坦纳(Karen Tanner)的支持,感谢凯特·斯特拉顿(Kate Stratton)在编辑和文献方面提供的帮助。

我们还要感谢泰勒(Taylor)和弗朗西斯(Francis)允许重新出版原先发表过的一些文章: *Infant Observation: International Journal of Infant Observation and Its Applications*; Simonetta M. G. Adamo & Margaret Rustin (2001), “Editorial” (Vol 4, No. 2: 3 - 22); Isca Wittenberg (2001), “The transition from home to nursery school” (Vol. 4, No. 2: 23 - 35); Donald Meltzer & Martha Harris (2001), “The story of child development—a psychoanalytic account” (Vol. 4, No. 2: 36 - 50); Simonetta M. G. Adamo & Jeanne Magagna (1998) “Oedipal anxieties, the birth of a second baby and the role of the

observer” (Vol. 1, No. 2: 5 - 25); Sharon Warden (2001), “The day Captain Antonio’s balloon burst” (Vol. 4, No. 2: 68 - 79); Claudia Henry (2001), “Laurie and his cars: A three year old starts to separate” (Vol. 4, No. 3: 87 - 95); Simonetta M. G. Adamo (2001), “The observed child, the observing child: The complexity of a child’s response to the still birth of a sibling” (Vol. 4, No. 2: 80 - 106); Elisabeth Dennis (2001), “Seeing beneath the surface: An observer’s encounter with a child’s struggle to find herself at nursery” (Vol. 4, No. 2: 107 - 120); Lizzie Taylor Buck & Margaret Rustin (2001), “Thoughts on transitions between cultures: Jonathon moves from home to school and from class to class” (Vol. 4, No. 2: 121 - 133); Simonetta MG Adamo (2001), “The house is a boat ...: The experience of separation in a nursery school” (Vol. 4, No. 2: 134 - 139); Deborah Blessing & Karen Block (2009): “Sewing on a shadow: Acquiring dimensionality in a participant-observation” (Vol. 12, No. 1: 21 - 28); Anna Burhouse (2001), “Now we are two, going on three: Triadic thinking and its link with development in the context of young child observation” (Vol. 4, No. 2: 51 - 67).

我们非常感谢罗漫娜·贝格里(Romana Begri)教授给我们提供了哈里斯(Harris)太太和唐纳德·梅尔策(Donald Meltzer)督

导的原带,本书第一章就是以此为基础撰写而成。我们还想感谢《精神进化时代报纸》(*The Giornale di Neuropsichiatria dell'Età Evolutiva*),这其中的章节最初是以意大利语版发表的(1985, Vol. 5, No. 3: 275-283)。

我们还非常感谢埃内斯托·塔塔菲奥雷(Ernesto Tatafiore)设计了精美的封面。最后,我们要感谢丛书编辑玛戈特·沃德尔(Margot Waddell),感谢她一直给我们热情的支持和指导,还要感谢卡纳克(Karnac)团队的出色工作。

西莫内塔·M.G.阿达莫(Simonetta MG Adamo),曾任米兰比可卡大学临床心理学正教授,是一位儿童青少年心理治疗师,同时也是塔维斯托克心理治疗师协会的会员。她和其他治疗师共同组织了塔维斯托克短期课程“问题少年工作坊”,同时,她也是那不勒斯观察课程的组织导师,并任教于佛罗伦萨的玛莎·哈里斯研究中心。她的代表作有: *Un breve viaggio nella propria mente*, *Counselling psicoanalitico con adolescent*, 1990; *Il compagno immaginario. Studi psicoanalitici*, 2006; *La cura della relazione in oncologia pediatrica*, 2008。她还与其他人共同策划了学校实验项目,并在那不勒斯私人开业。

德博拉·布莱辛(Deborah Blessing),在华盛顿私人开业的临床社会工作者和精神分析学家。她是华盛顿精神病学学院婴儿与幼儿观察项目的核心成员,同时,她也担任华盛顿精神病学学院临床培训项目的督导。此外,她还在以下项目中担任其他教职:客体关系夫妻与家庭项目,密切关注项目,以及华盛顿精神分析中心的新方向——用一种精神分析视角写作的项目。

卡伦·布洛克 (Karen Block), 临床社会工作者, 她在华盛顿哥伦比亚特区私人开业, 从事儿童、青少年及成年人的治疗工作。她是华盛顿精神病学学院婴儿与幼儿观察项目的毕业生, 现在, 她是该项目的教员之一。此外, 她还在攻读华盛顿精神分析中心的精神分析学位。

安娜·伯尔豪斯 (Anna Burhouse), 自 1988 年起一直从事儿童和青少年的治疗工作。她是获得了执业资格的儿童青少年心理治疗师, 对婴儿—父母心理健康、儿童发展研究以及孤独症尤其感兴趣。除了担任这一临床角色外, 她还对临床领导者在组织改进中所发挥的作用产生了兴趣, 她担任了 2Gether NHS 信托基金会战略现代化的监督者。她是健康基金会的研究员, 目前正在阿什里奇商学院攻读理学硕士学位, 研究主题是领导素质的提高, 该研究是健康基金会“Q 时代”领导项目的一部分。

马吉特·达特勒 (Margit Datler), 维也纳/克雷姆斯教师教育学院的教授和维也纳大学的讲师。她主持了两个幼儿观察研讨班, 这两个研讨班是奥地利科学基金会 (FWF) 资助的“学步儿童对家庭外护理的适应”这一研究项目的一部分。她是一位精神分析学家 (IPA), 同时也是维也纳婴儿观察研究小组 (IOSGV) 的成员。

维尔弗里·达特勒 (Wilfried Datler), 在维也纳大学教育系主

持精神分析与教育研究项目。他已负责了几个研究项目,这些研究项目的特点都是根据塔维斯托克模式,将观察用作一种研究工具。在这样的背景下,他发表了一些将观察用作一种人种志方法而产生的研究结果、关于个案研究之科学影响的论文,还有一些有关观察之方法论方面的思考。他还是奥地利个人心理学协会(ÖVIP)的培训分析师,同时也是维也纳婴儿观察研究小组(IOSGV)的成员。

伊丽莎白·丹尼斯(Elisabeth Dennis),成人心理治疗师,在伯明翰私人开业。在2007年之前,她还一直在妇女治疗中心从事NHS工作。她是西米德兰心理治疗学院的专业成员。本书中,她的章节所描述的观察是伯明翰精神分析观察研究课程的一部分。

彼得·埃尔费尔(Peter Elfer),罗汉普顿大学早期儿童研究的主要讲师,以及早期儿童研究硕士项目的召集人。他长期以来一直对幼儿园中三岁以下婴儿和幼儿的幸福很有兴趣。他的研究分析了精神分析取向观察的贡献、工作讨论的方法,以及用于理解幼儿园组织与实践中的一些问题的社会防御理论。他已发表了一些有关这个主题的学术文章。他与埃莉诺·戈尔德施米德(Elinor Goldschmied)、多萝西·塞莱克(Dorothy Selleck)合著的《托儿所中的关键人物:建立高质量的关系》(*Key Persons in the Nursery: Building Relationships for Quality Provision*, 2003, revised

xix

edition 2011)已于近期出版了意大利语(版本)。

玛吉·费根(Maggie Fagan),曾长期在某一青少年住院部担任心理治疗师,之后在塔维斯托克接受儿童青少年心理治疗师的培训。接着,她加入了塔维斯托克代养、收养、寄养团队,并与其他人一起主持了代养与收养工作坊。很多年来,她一直是观察课程的核心教员,并且在幼儿观察研讨班事宜上承担着特殊的责任。她最近发表的一篇文章是“关系创伤及其对后来被收养之儿童的影响”(Relational Trauma and Its Impact on Late Adopted Children,《儿童心理治疗杂志》,2011)。

安妮-玛丽·法约勒(Anne-Marie Fayolle),任职于拉瓦尔医院附属儿童青少年医学—心理学诊所的心理辅导专家(Mayenne, Pays de Loire)。她毕业于法国拉尔莫普拉格(Larmor-Plage)玛莎·哈里斯研究中心的塔维斯托克模式观察课程。在诊所过去13年的工作中,她开发出了针对生活在家中的幼儿的“参与性观察”(participant observation)技术。

玛丽娅·菲尔斯塔勒(Maria Fürstaller),维也纳大学教育系精神分析与教育研究项目的科研人员,同时加入了奥地利科学基金会(FWF)资助的“学步儿童对家庭外护理的适应”这一研究项目的研究团队。摄像与塔维斯托克模式观察之间的关系,是她主

要的研究主题之一。

安贾莉·格里尔 (Anjali Grier),最初是有执业资格的艺术治疗师,在一所医院的急诊精神科病房从事成年人治疗,之后,她开始对儿童治疗产生了兴趣。她一直在一所医院的肿瘤科给非常年幼的儿童做艺术治疗,此外,她还在一家儿童与家庭咨询诊所里工作多年。后来,她在塔维斯托克中心成了一名有执业资格的儿童青少年心理治疗师,目前在儿童及青少年心理健康服务部门 (CAMHS)和切尔西威斯敏斯特医院围产科担任高级儿童青少年心理治疗师。她当前还在伦敦精神分析学院接受培训。

玛莎·哈里斯 (Martha Harris),艾斯特·比克培训出来的儿童心理治疗师,同时也是儿童、成人精神分析学家。1960年,她成为塔维斯托克儿童心理治疗培训中心的主任,并承担起了中心在 20 世纪 70 年代雄心勃勃的壮大重任。她是一位很能鼓舞人心的老师,影响了整整一代从事儿童和家庭治疗的临床医生,尤其是她所提倡的婴儿观察对于儿童及成人临床工作所具有的价值。在她生命的最后几年,她和丈夫唐纳德·梅尔策曾到许多国家去教学。卡纳克最近重新出版了她的一些著作。

xx

克洛迪娅·亨利 (Claudia Henry),在塔维斯托克和波特曼 NHS 信托基金会接受了培训,成为儿童青少年心理治疗师。她目